

## Анализ эффективности использования интерактивных плакатов на платформе Genially в обучении иероглифике китайского языка

© О.Е. Тё, П.В. Муратова

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, 105005, Россия

*Проанализирована эффективность применения интерактивных плакатов в обучении этимологическому аспекту китайских иероглифов. Рассмотрены особенности китайской иероглифической письменности, а также основные этапы ее развития. Предпринята попытка проанализировать историю происхождения иероглифов по теме «Обучение». Особое внимание уделяется детальному описанию разработки серии интерактивных плакатов на платформе Genially для закрепления изученного материала. Представлены результаты успешной апробации данного лингводидактического инструмента с участием студентов Института стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова.*

**Ключевые слова:** китайский язык, этимологический анализ, интерактивный плакат, Genially, китайские иероглифы

Актуальность темы исследования связана с тем, что в современном мире информатизация высшего образования стремительно набирает обороты. Соответственно, возникает острая необходимость в разработке и внедрении в образовательный процесс новых лингводидактических инструментов. Несмотря на то что сегодня создано огромное количество электронных материалов для изучения различных аспектов китайского языка, еще нет мультимедийного инструмента для обучения этимологического аспекта китайских иероглифов. Данный образовательный ресурс позволит сместить акцент на самостоятельное обучение и сделать процесс усвоения пройденного материала более эффективным.

**Специфика китайской иероглифической письменности.** Китайская письменность — уникальное явление среди всех разновидностей современных письменностей. Это, по сути, единственная в мире письменность, основанная на иероглифах, начало которой было положено в период правления династии Инь (1401–1122 гг. до н. э.) и которая продолжает существовать в настоящее время.

История китайской иероглифической письменности подразделяется на несколько крупных периодов. В отличие от других, уже не существующих иероглифических письменностей, которые были

изобретены на Ближнем Востоке, в Южной Азии, Центральной Америке, иероглифическое письмо Китая успешно приспособилось к постоянно меняющимся условиям эволюции цивилизации.

Одними из первых письменных исторических источников, рассказывающих о древней письменности Китая, являются так называемые надписи на гадательных костях (甲骨文 *jiǎgǔwén*). В китайской литературе эти надписи также могут именоваться 殷契卜辞 (*yīnqì bǔcí*, «гадательные надписи из столицы Инь») и 殷墟文字 (*yīnxū wénzì*, «надписи из иньских руин»). Эти пиктограммы представляли собой схематическое примитивное изображение предмета: горы, солнца, луны, текущей воды и др.

Следующий этап развития китайских иероглифов представлен символами, написанными на бронзовых колоколах и сосудах династии Чжоу (1066–256 гг. до н. э.), эта письменность известна как «письмо на бронзе» (金文 *jīnwén*). В процессе эволюции иероглифики китайского языка стали формироваться различные стили каллиграфии: чжуаньшу (篆书), лишу (隶书), синшу (行书), цаошу (草书), кайшу (楷书) и др. В результате был выработан свод строгих правил, которые стали основой изучения китайской иероглифической письменности. Например, начинающий китаист с первых занятий должен усвоить, что каждый иероглиф вписывается в квадрат определенного размера, понять последовательность написания черт в иероглифах и т. д.

После образования КНР, в 1950-е годы, была проведена реформа китайской письменности, целью которой стало упрощение иероглифов. Таким образом, в результате количество часто употребляемых иероглифов сократилось до 5–6 тысяч, что значительно облегчает изучение иероглифики. Разумеется, точное количество никто не берется назвать, потому что, по словам одного из крупнейших лингвистов Чжоу Югуана: «Число иероглифов постоянно и повсеместно растет, при их рождении об этом не сообщается, а когда в определенный момент в них исчезает необходимость, то после смерти их не хоронят. В иероглифических словарях мертвые и живые знаки находятся рядом и различия между ними не фиксируются. Сколько же иероглифов нужно в конце концов использовать для записи современного китайского языка? Никто не может этого сказать. Данное явление не следует рассматривать как само собой разумеющееся» [1, с. 312].

Несмотря на очевидное упрощение иероглифов, на самом деле запоминать их не стало проще. И здесь речь, конечно, о тех, для кого китайский язык — иностранный. В действительности сложность заключается в том, что иероглифическое письмо, в отличие от алфавитного (привычного нам), почти не связано с самим языком. Его знаки для лучшего запоминания следует воспринимать ассоциативно, образно.

Первый этап овладения китайской грамотой начинается с изучения простейших составляющих. Каждый иероглиф состоит из определенного количества графических элементов (около 300). Сочетание сложенных в заданной последовательности графических элементов — это графемы. Второй этап освоения — изучение таблицы ключей. Ключ — графема или простой иероглиф с определенным значением. Являясь составной частью сложного иероглифа, ключ указывает на предметную область, к которой относится слово. Всего насчитывается 214 ключей (в словаре Канси от XVIII в. указано это число), все они используются сегодня (как в словарях с традиционными иероглифами, так и с упрощенными).

Познакомившись с чертами, основными графемами и ключами, учащиеся переходят к изучению иероглифов и обязательно — к изучению истории происхождения тех или иных иероглифов. Огромное значение имеет рассмотрение этимологического аспекта. Именно подобный комплексный подход закрепляет в памяти начинающих китайцев стойкие ассоциации, позволяющие быстрее запоминать иероглифы. Поэтому важно использовать все возможные доступные лингводидактические инструменты, которые помогут преподавателю вовлечь обучающихся в активную творческую деятельность.

**Процесс отбора иероглифов по теме «Обучение» для интерактивных плакатов на платформе Genially и их этимологический анализ.** Было принято решение отобрать ключевые иероглифы по теме «Обучение», поскольку в культуре Китая приоритетное место всегда отводилось обучению и образованию в целом. Кроме того, лексика по теме «Обучение» широко представлена во всех учебниках и пособиях, которые используются для преподавания китайского языка в школах и университетах. Был проведен этимологический анализ следующих иероглифов.

#### 1. Иероглиф 学.

Одно из основных значений иероглифа 学 — «школа» [2]. Великий китайский философ Мэн-цзы (孟子) писал: «При династии Ся употреблялось название сяо, при Инь — сюй и при Чжоу — сянь. Что же касается сюэ (государственных училищ), то оно было общим названием при Трех династиях» (夏曰校, 殷曰序, 周曰庠; 学则三代共之) [3, с. 292].

Также иероглиф 学 в значении «учиться» встречается в древних письменах на черепаших панцирях и костях животных цзягувэнь (XIV–XI вв. до н. э.) [4], представляет собой в основном пиктограмму, относится к иероглифам идеографической категории. Значки на самом вершине, напоминающие «X», символизируют математику, точнее, счетные палочки; рамка наверху первоначально имела сходство

с лапой с когтями, как в 爪 (zhǎo), «хватать, схватывать», с одной стороны, и с рукой 手 (shǒu), с другой стороны, подчеркивая, что учение передается от одного к другому. Горизонтальная черта посередине символизирует крышу здания. И, наконец, внизу иероглиф 子 (zǐ) — «ребенок», показывает, кому передается знание.

Известный китайский лингвист, специалист по истории китайской иероглифики Цзо Миньань (左民安) в этимологическом словаре «Сишо ханьцзы» (细说汉字) предлагает несколько другую трактовку, утверждая, что изображение двух перекрещенных линий (X) символизирует сеть: «Плести сеть — особое мастерство, которое невозможно достигнуть без специального обучения» [4, с. 90].

Крупный тайваньский лингвист Цзи Сюйшэн (季旭昇) в исследовании «Новые свидетельства “Шовэнь”» (说文新證) пишет о том, что у иероглифа 学, помимо основного варианта чтения хуэ, есть еще один — хяо, который в древности выглядел следующим образом: 𠄎. Как видно на рис. 1, справа появляется новый элемент — 支, который изображался в виде руки, держащей палку. По словам автора, с точки зрения ученика, «сюэ» действительно указывает на обучение, а с точки зрения учителя, в большей степени — на преподавание (教), в котором есть место не только поощрению в процессе передачи знаний, но и наказанию [5, с. 249, 250]. Вот почему в обоих иероглифах 𠄎 и 教 видим справа ключ «бить» (打).



Рис. 1. Изображение иероглифа 学  
(со значением «преподавать»)

## 2. Иероглиф 校.

В данном контексте необходимо проанализировать иероглиф 校, рассмотрев его как часть слова «школа, учебное учреждение» — 学校 [6]. Ключ в иероглифе 校 — 木 дерево — указывает на колодки,

выполненные из дерева. В них заковывали ноги преступников так, чтобы ступни не могли двигаться свободно. Кроме того, речь могла идти о шейных колодках. Вторая часть — это пиктограмма 交, изображающая сидящего человека со скрещенными ногами, который в данном иероглифе одновременно указывает на смысл и является фонетиком. Нарушитель закона с колодками на шее фактически лишался возможности сбежать, поэтому ноги изображались в таком виде (рис. 2) [7].



Рис. 2. Изображение иероглифа 校

Как известно, в Древнем Китае обучение всегда предполагало послушание и покорность со стороны детей. Учителя руководствовались принципами строгости. В каноне «Троеслобие» (三字经), написанном более 700 лет назад во времена династии Южная Сун (1127–1229), собрана многовековая мудрость китайского народа и даже есть такие строки: «Если кто-либо родил и выкормил детей, но не воспитал их должным образом, то это значит, что родители совершили ошибку; а если при воспитании учеников к ним не предъявлялись строгие требования, то это означает, что ошибку совершили учителя» (养不教, 父之过。教不严, 师之惰») [8, с. 14].

### 3. Иероглиф 习.

Отдельно стоит отметить этимологию иероглифа 习, который входит сегодня в единое понятие «сюэси» 学习 (учиться, обучаться). Оно произошло после слияния двух иероглифов 学 (см. п. 1) и 习 в период расцвета неоконфуцианства в Китае. Китайские лингвисты полагают, что еще древние китайцы рассматривали обучение как

процесс, состоящий из двух этапов: сначала «изучать» (学), а затем обязательно «повторять изученное, применять изученное на практике», «упражняться», «доводить до совершенства» (习).

В верхней части иероглифа изображены крылья, а в нижней — солнце (рис. 3). В «Шовэнь цзецзы», или «Происхождение китайских символов», записано: «Си (习) — летать много раз» (習, 数飞也) [9], а в «Ли цзи», или «Записки о ритуалах» (礼记): «Ястреб обучается» (鷹乃学习) [10].



Рис. 3. Древнее изображение иероглифа 习

Первый учитель Поднебесной, первый профессиональный педагог Китая Конфуций (孔子, ок. 551–479 до н. э.), чье учение оказало глубокое влияние на жизнь Китая и Восточной Азии, говорил: «Учиться, и притом все время в усвоенном упражняться, — разве это не одна из радостей?» [11, с. 429]. Получается, тренироваться в обучении нужно так же непрерывно, как летает птица, которая уже научилась махать крыльями и спокойно летать. В.М. Алексеев отмечал, что изначально понятие «си» подразумевало многократное копирование и подражание. И действительно, ученики Конфуция, как и дальнейшие последователи конфуцианства, смысл обучения видели в зазубривании канонов.

#### 4. Иероглиф 教.

Иероглифы «учить» 学 и «обучать» 教 происходят из одного и того же древнего знака, эти знаки этимологически связаны (同源字). Иероглиф 教 состоит из двух важных частей: «почтительность сяо» (孝) и ключа «бить, ударять» (攴) (рис. 4). Понятие почтительности

или благочестия является одной из категорий так называемой конфуцианской этики. В базовом значении относилось к уважению родителей, в более широком смысле распространялось на всех предков. «Сяо» напрямую описывало подчинение детей родителям, учителям и косвенно — подчинение народа государю. Если провести этимологический анализ иероглифа «сяо», увидим, как молодой человек несет на спине пожилого (рис. 5). Следовательно, важной задачей обучения «цзяо» было обучение детей принципам сыновьей почтительности.



Рис. 4. Изображение иероглифа 教



Рис. 5. Изображение иероглифа 孝

В сборнике «500 примеров эволюции китайских иероглифов» крупного китайского исследователя Ли Лэй (李乐毅) написано: «Рука с палкой, изображенная в правой части иероглифа 教, указывает на учителя, который, применяя такие методы, способствует лучшему усвоению знаний учеником» [12]. Метод наказания применялся до тех пор, пока ученик не достигал полного понимания и ясности.

Интересны такие производные сложные слова, содержащие иероглиф «цзяо» [13]:

- 教师 (教 обучать + 师 наставник, мастер) — учитель, педагог;
- 教授 (教 обучать + 授 давать, передавать, вручать) — профессор;
- 教育 (教 обучать + 育 воспитание) — образование;
- 教养 (教 обучать + 养 кормить, содержать, закалять, укреплять) — обучать, подготовить, воспитать;
- 教训 (教 обучать + 训 наставлять, вразумлять, читать нотацию) — наставлять, поучать.

#### 5. Иероглиф 师.

Нельзя обойти вниманием понятие «учитель» 老师 и 教师. В Древнем Китае ученики относились к учителю с бесконечным почитанием и уважением, безоговорочно признавали значимость авторитета педагога. Первым учителем Китая, как уже отмечалось выше, считается Конфуций. Он основал первый университет.

Разберем второй иероглиф в составе двух слов 师. Первоначальное значение — «войско, армия». В левой части (рис. 6) можно рассмотреть изображение холмов, а справа — схематичное изображение окружения или обхода. Изначально иероглиф указывал на расположение войска [12]. Постепенно иероглиф приобрел значение «раздавать указания, наставления».

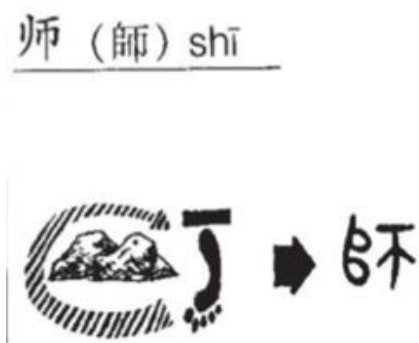


Рис. 6. Изображение иероглифа 师



Китайцы называют других учеников своего учителя 师兄 (shīxīōng) старшим соучеником, 师弟 (shīdì) младшим соучеником, 师姐 (shījiě) сестрицей-наставницей (о старшей по возрасту дочери учителя или соученице), 师妹 (shīmèi) сестренкой-наставницей (вежл. о младшей по возрасту дочери учителя или соученице).

#### 6. Иероглифы 考 и 老.

Видоизмененная категория иероглифов (转注 zhuǎnzhù) — способ применения иероглифа для объяснения другого синонимичного иероглифа. Они имеют схожее строение и произношение, но создавались в разных регионах и разные времена. При развитии практики языка они как бы объясняют друг друга. Например, 考 (старый) может объясниться как 老 (старый).

Иероглиф 老 (старый, уважаемый) изображал человека преклонного возраста, который идет, опираясь на палку (рис. 7). Очень похожий образ можно увидеть в иероглифе 考 (изнач. «старый», совр. «проверять, исследовать», например, 考试 «сдавать экзамены»). В верхней части иероглифа четко видны редкие седые волосы, человек сутулится и опирается на палку при передвижении.

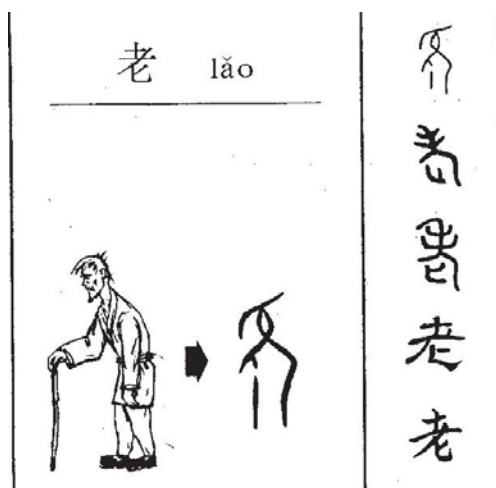






Рис. 7. Изображение иероглифа 老

**Разработка и апробация интерактивной презентации для разбора и закрепления иероглифов по теме «Обучение».** Genially — это бесплатная платформа для создания мультимедийных дидактических пособий, ориентированная на разработку и совместное использование мультимедийных плакатов и презентаций всех видов.

Созданный дидактический материал расположен по ссылке: <https://view.genial.ly/607ee5b64298ce0d07463937/interactive-image-charactersstudying>. Он представляет собой девять интерактивных плакатов. На каждом плакате имеются различные теги со ссылками на сторонние источники (всего использовано 60 тегов, нажав на которые можно, например, прослушать произношение слов, ознакомиться с историей происхождения того или иного иероглифа, посмотреть перевод и примеры употребления в крупных электронных словарях, посмотреть таблицу с ключами, скачать прописи, изучить фразеологизмы и т. д.). Основные теги представлены ниже:

-  если кликнуть на данную иконку, то откроется страница, на которой приведен порядок написания черт в том или ином иероглифе;
-  эта иконка открывает сайт авторитетного электронного Большого китайско-русского словаря (БКРС);
-  данное изображение позволяет перейти на онлайн-ресурс, где представлена этимология рассматриваемого иероглифа;
-  эта иконка открывает видео с написанием и примерами употребления рассматриваемого иероглифа.

Несколько плакатов представлены на рис. 8, 9. Немаловажную роль для лучшего усвоения изучаемого материала играют правильно подобранные фоновые картинки, которые отражают смысл иероглифа и культурный код Китая. Они способствуют формированию более точных ассоциаций для закрепления лексики.



Рис. 8. Интерактивный плакат 学



Рис. 9. Интерактивный плакат 校

Помимо тегов, на плакат можно напрямую добавлять анимированные изображения. На некоторые интерактивные плакаты были добавлены гиф-изображения, которые демонстрируют обучающимся порядок написания черт без перехода по гиперссылкам (рис. 10).



Рис. 10. Пример добавления анимированного изображения на интерактивный плакат

Для лучшего освоения материала на отдельном слайде были размещены элементы геймификации — созданы игры «Соедини иероглиф и перевод» (рис. 11) и викторина. Сервис Genially предлагает много вариантов шаблонов на разные темы и типы заданий для геймификации.

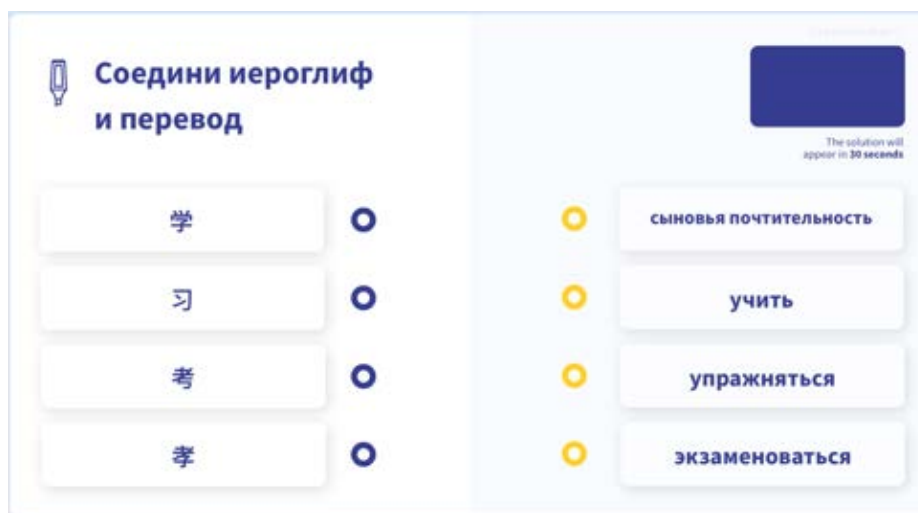


Рис. 11. Игра «Соедини иероглиф и перевод»

В рамках преддипломной практики, которая проходила в течение двух недель в мае 2021 г., была организована апробация разработанных интерактивных плакатов с целью определить эффективность данного лингводидактического инструмента. В апробации приняли участие 10 человек. Перед студентами Института стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова, которые изучают китайский как первый иностранный и которые не проходили спецкурс по этимологии китайской иероглифики, была поставлена задача освоить материал по истории иероглифов по теме «Обучение», изучить правила написания, особенности употребления и т. д. только с помощью тегов, расположенных на интерактивных плакатах, не пользуясь печатными версиями учебников.

На завершающем этапе апробации студентам необходимо было пройти тест на платформе Testmoz и ответить на вопросы анкеты. Для создания теста разработаны 10 вопросов различного типа (часть представлена на рис. 12). Платформа для конструирования тестов Testmoz была выбрана случайно. Она позволяет составлять тесты видов: да / нет, с одним правильным ответом, с выбором нескольких правильных ответов, с вводом текстовой информации, тест на соответствие, написание эссе. Ответы проверяются автоматически, результаты можно выгрузить в формате CSV. Для создания или прохождения теста регистрироваться на платформе не нужно.

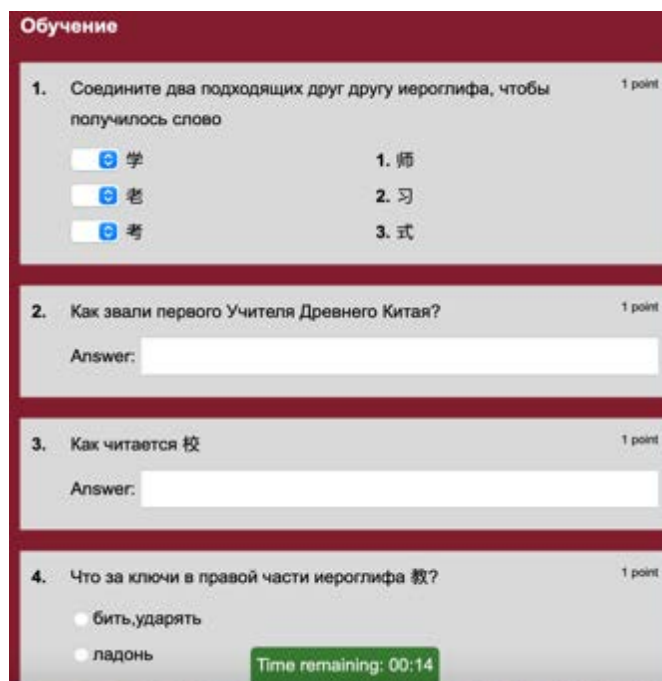


Рис. 12. Пример теста (вопросы 1–4)

Результаты прохождения теста представлены в табл. 1. Всего было 10 вопросов. За каждый вопрос можно было получить по 1 баллу, поэтому 10 — это максимальное количество баллов за весь тест. Получившийся средний бал — 96,5.

Таблица 1

Результаты финального теста

Имя	Время	Процент	Балл
naira m.	0:02:13	100	10,0
Oleg	0:02:27	88	8,8
А. Мария	0:01:19	98	9,8
Г. Лена	0:00:43	100	10,0
К. Юлия	0:01:04	90	9,0
К. Максим	0:01:12	98	9,8
У. Матин	0:01:41	98	9,8
Х. Владимир	0:01:16	100	10,0

Для анализа полученных данных необходимо просмотреть расшифровку баллов, которая представлена в табл. 2. Применение интерактивных плакатов оказалось крайне эффективным методом более детального изучения базовых иероглифов по теме «Обучение». Прогресс, который был отмечен в течение двух недель, очевиден.

**Расшифровка полученных баллов**

Имя	我明天开始...汉语。	Какой тон у иероглифа 师?	К чему восходит иероглиф 考?	Соединение двух частей иероглифа	Что за ключи в правой части иероглифа 教?	Как звали первого учителя Древнего Китая?	Сопоставление слова и перевода	Как переводится 孝?	Как читается 校?	学 и 孝 содержат ключ «ребенок»
païra m.	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
Oleg	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	0,0	0,8	1,0	1,0	1,0
А. Мария	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	0,8	1,0	1,0	1,0
Г. Лена	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0
К. Юлия	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	0,0	1,0	1,0
К. Максим	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	0,8	1,0	1,0	1,0
У. Матин	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	0,8	1,0	1,0	1,0
Х. Владимир	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0

Анкета была составлена на платформе Google Формы. Примеры вопросов представлены на рис. 13. Респондентов также попросили оставить свой комментарий и поделиться впечатлениями и/или предложениями по улучшению качества созданных интерактивных плакатов.

Оценить информативность дидактического материала ( было ли интересно изучать плакаты/ узнали ли что-то новое из истории/ культуры/ лексики) \*

Отлично

Хорошо

Удовлетворительно

Плохо

---

Пригодится ли полученная информация в будущем \*

Да

Нет

Возможно

---

Оценить удобство использования платформы Genially \*

1    2    3    4    5

Не понравилось                        Очень понравилось

Рис. 13. Пример вопросов анкеты

По результату анкетирования большинству студентов созданный материал понравился и показался эффективным для изучения этимологического аспекта иероглифики (рис. 14).

---

Расскажите об общем впечатлении, сложившемся при работе с представленным плакатом, Ваши замечания и пожелания.

10 ответов

внешний вид мне понравился, я думала, что такие программы платные или в них сложно разобраться, но вижу теперь, что нет. А еще понравилось что можно сложные вещи по иероглифике учить как бы в игре, такого раньше не было у меня.

очень удобная навигация, я не очень сильна в этом всем, как-то привычнее бумажные носители информации, но тут реально все не сложно. За этот срок смогла выучить не просто иероглифы но и происхождение, истоки, было интересно

СУПЕР!!! Я вчера маме рассказал, как раньше писались и что означали вот эти иероглифы, это очень необычно и познавательно. хотелось бы, конечно, чтобы на занятиях у нас были вот такие материалы, игры, плакаты. они работают.

Если можно, и дальше буду использовать ваши плакаты, может я смогу тоже потом освоить этот сайт, очень интересно и наглядно. Внешний вид впечатлил, как будто китайский учебник смотрю, но при этом есть всякие полезные ресурсы. Спасибо за видео!!!

благодаря этому заданию я понял, зачем нужно изучать историю каждого нового иероглифы, такое ощущение. как будто решили ребус или загадку. Плакатов много, информации много, но она улеглась.

**Рис. 14.** Отзывы об интерактивных плакатах

**Выводы.** Сегодня, когда модернизация высшего образования продолжает набирать обороты, использование информационно-коммуникационных технологий позволяют преподавателю сделать образовательный процесс максимально эффективным. Более того, в новых условиях студенты смогут самостоятельно определять время, частоту и последовательность изучения тех или иных материалов.

Практическая значимость проведенного исследования заключается в том, что интерактивные плакаты на платформе Genially в дальнейшем могут быть полезны студентам как младших, так и старших курсов, изучающих китайский язык, для освоения этимологии иероглифов, а также применяться преподавателями в качестве эффективного учебного пособия. Данные плакаты, а также специальные упражнения для закрепления полученных знаний помогут ощутимо повысить уровень творческой активности студентов, ускорить запоминание иероглифов, воспроизводить их с минимальными ошибками.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Чжоу Югуан. Исследование проблемы полного списка иероглифов современного китайского языка. В кн.: *Очерк реформы китайской письменности*. Пекин, Вэньцзы гайгэ чубаньшэ, 1961, 362 с. [周有光. 汉字改革概论. 北京, 文字改革出版社, 1961, 362页].
- [2] *Словарь древнекитайского языка*. Пекин, Шаньгу иньшугуань, 2002, 2087 с. [古代汉语词典. 北京, 商务印书馆, 2002, 2087页].
- [3] *Конфуцианское «Четверокнижие» («Сы шу»)*. Москва, Восточная литература, 2004, 431 с.
- [4] Цзо Миньань. *Подробное толкование китайских иероглифов*. Пекин, Цзючжоу чубаньшэ, 2005, 574 с. [左民安. 细说汉字. 北京, 九州出版社, 2005, 574页].
- [5] Цзи Сюйшэн. *Новые свидетельства «Шовэнь»*. Фучжоу, Фуцзянь жэньминь чубаньшэ, 2010, 1072 с. [季旭昇. 说文新证. 福州, 福建人民出版社, 2010, 1072页].
- [6] *Словарь часто употребляемых иероглифов древнекитайского языка*. Пекин, Шаньгу иньшугуань, 2005, 569 с. [古代汉语常用字字典. 北京, 商务印书馆, 2005, 569页].
- [7] Цзи Сюйшэн. *Новые свидетельства «Шовэнь»*. Тайбэй, Ишу иньшугуань, 2014, 1022 с. [季旭昇. 说文新证. 台北, 艺术印书馆, 2014, 1022页].
- [8] *Троецарствие (сань-цзы-цзин)*. Москва, Русская панорама, 2012, 295 с.
- [9] Сы Люй. *Подробный анализ «Шовэнь цзецзы»*. Пекин, Чжунго хуацяо чубаньшэ, 2016, 354 с. [思履. 说文解字详解. 北京, 中国华侨出版社, 2016, 354页].
- [10] *Древнекитайская философия. Собрание текстов. В 2 т. Т. 1*. Москва, АН СССР, Мысль, 1972, 363 с.
- [11] Алексеев В.М. *Китайская литература. Избранные труды*. Москва, ГРВЛ, 1978, 595 с.
- [12] Ли Лэй. *500 примеров эволюции китайских иероглифов*. Пекин, Пекинский университет языка и культур, 1992, 500 с. [李乐毅. 汉字演变五百例. 北京, 北京语言学院出版社, 1992, 500页].
- [13] Ивченко Т.В. *Все самые важные китайские иероглифы*. Москва, АСТ, 2020, 320 с.

Статья поступила в редакцию 28.09.2021

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Тё О.Е., Муратова П.В. Анализ эффективности использования интерактивных плакатов на платформе Genially в обучении иероглифике китайского языка. *Гуманитарный вестник*, 2021, вып. 5. <http://dx.doi.org/10.18698/2306-8477-2021-5-746>

**Тё Ольга Евгеньевна** — канд. филол. наук, доцент кафедры «Романо-германские языки» факультета «Лингвистика» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Сфера научных интересов: лингвокультурология, межкультурная коммуникация, лингвистика преподавания, методика преподавания китайского языка. e-mail: tyo\_olga@bmstu.ru

**Муратова Полина Викторовна** — студентка факультета «Лингвистика» МГТУ им. Н.Э. Баумана. e-mail: muratovapolin@mail.ru



## **Analysis of the efficiency of Genially interactive posters in teaching Chinese characters**

© O.E. Te, P.V. Muratova

Bauman Moscow State Technical University, Moscow, 105005, Russia

*The purpose of the study was to analyze the efficiency of interactive posters in teaching the etymological aspect of Chinese characters. The paper focuses on the features of the Chinese hieroglyphic writing, as well as the main stages of its development, and attempts to analyze the history of the origin of characters on the topic "Education". A series of Genially interactive posters created for consolidation are described in detail. This linguo-didactic tool was successfully used with students of the Institute of Asian and African Studies of Moscow State University. The paper shows the results of this test.*

**Keywords:** *the Chinese language, etymological analysis, interactive poster, Genially, Chinese characters*

### REFERENCES

- [1] Zhou Youguang. 周有光. *汉字改革概论*. 北京, 文字改革出版社, 1961, 362页. [In Russ.: Zhou Youguang. Issledovanie problemy polnogo spiska ieroglifov sovremennogo kitayskogo yazyka. V kn.: Ocherk reformy kitayskoy pismennosti. Beijing, Ven'tszy gaige chubanshe Publ., 1961, 362 p.]
- [2] *古代汉语词典*. 北京, 商务印书馆, 2002, 2087页. [In Russ.: Slovar drevnekitayskogo yazyka. Beijing, Shan"u in'shuguan' Publ., 2002, 2087 p.]
- [3] *Konfutsianskoe «Chetveroknizhie» («Sy shu»)* [Confucian "Four Books" ("Sy shu")]. Moscow, Vostochnaya literatura Publ., 2004, 431 p.
- [4] Zuo Mina. 左民安. *细说汉字*. 北京, 九州出版社, 2005, 574页. [In Russ.: Zuo Mina. Podrobnoe tolkovanie kitayskikh ieroglifov. Beijing, Tszuyuchzhou chuban'she Publ., 2005, 574 p.]
- [5] Ji Xushen. 季旭昇. *说文新证*. 福州, 福建人民出版社, 2010, 1072页. [In Russ.: Ji Xusheng. Novye svidetelstva «Shoven». Fuzhou, Futszyan zhen'min' chuban'she Publ., 2010, 1072 p.]
- [6] *古代汉语常用字字典*. 北京, 商务印书馆, 2005, 569页. [In Russ.: Slovar chasto upotrebyaemykh ieroglifov drevnekitayskogo yazyka. Beijing, Shan"u in'shuguan Publ., 2005, 569 p.]
- [7] Ji Xusheng. 季旭昇. *说文新证*. 台北, 艺术印书馆, 2014, 1022页. [In Russ.: Ji Xusheng. Novye svidetelstva «Shoven». Taipei, Ishu in'shuguan Publ., 2014, 1022 p.]
- [8] *Troecarstvie (san-czy-czin)* [Romance of the Three Kingdoms (san-tzu-ying)]. Moscow, Russkaya Panorama Publ., 2012, 295 p.
- [9] Sy Lyui. 思履. *说文解字详解*. 北京, 中国华侨出版社, 2016, 354页. [In Russ.: Sy Lyui. Podrobny analiz «Shoven tszetszy». Beijing, Chzhungo khuatsyao chuban'she Publ., 2016, 354 p.]
- [10] *Drevnekitayskaya filosofiya. Sobranie tekstov v dvuh tomah. Tom 1* [Ancient Chinese philosophy. Coll. texts in two vols. Vol. 1]. Moscow, Academy of Sciences of the USSR, Mysl Publ., 1972, 363 p.
- [11] Alekseev V.M. *Kitayskaya literatura. Izbrannye Trudy* [Chinese literature. Selected Works]. Moscow, GRVL Publ., 1978, 595 p.

- [12] Li Leyi. 李乐毅. 汉字演变五百例. 北京, 北京语言学院出版社, 500 页. [In Russ.: Li Leyi. 500 primerov evolyutsii kitayskikh ieroglifov. Beijing, Beijing Language and Culture University Publ., 1992, 500 p.].
- [13] Ivchenko T.V. *Vse samye vazhnye kitayskie ieroglify* [The most important Chinese characters]. Moscow, AST Publ., 2020, 320 p.

**Te O.E.**, Cand. Sc. (Philolog.), Assoc. Professor, Department of Romanic and Germanic Languages, Faculty of Linguistics, Bauman Moscow State Technical University. Research interests: cultural linguistics, intercultural communication, linguistics of teaching, methods of teaching the Chinese language. e-mail: tyo\_olga@bmstu.ru

**Muratova P.V.**, student, Faculty of Linguistics, Bauman Moscow State Technical University. e-mail: muratovapolin@mail.ru